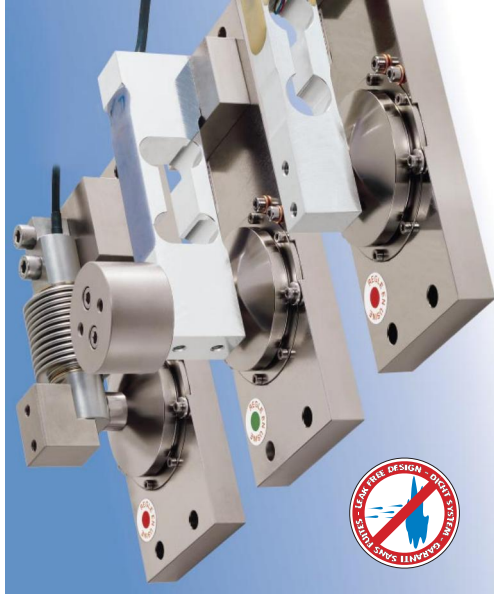
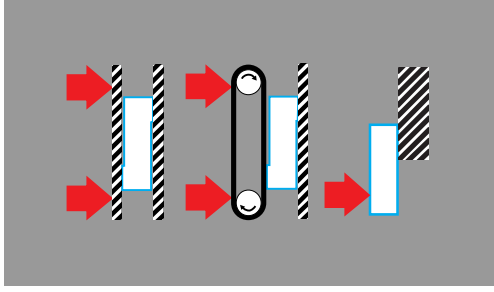


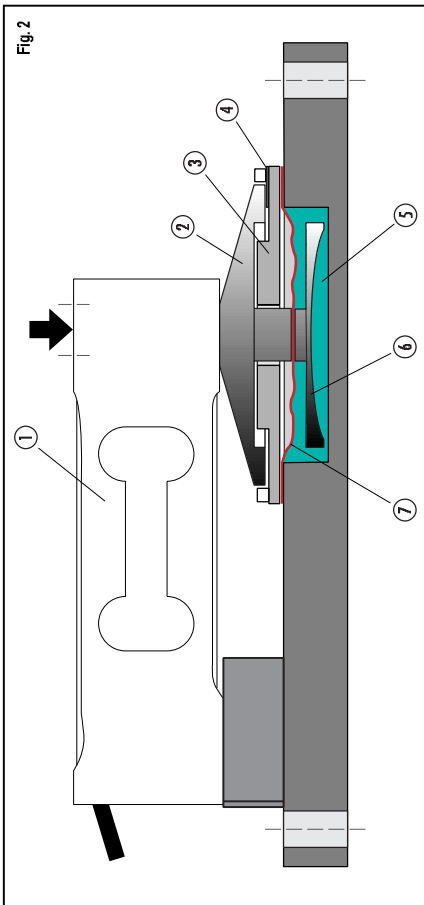
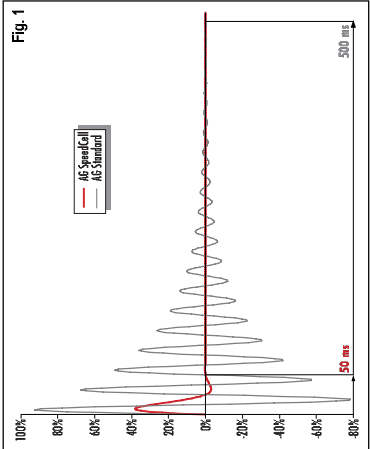
Type SpeedCell 3...30 kg



Les meilleurs résultats que l'on pourra obtenir avec le SpeedCell seront liés au soin que l'on apportera à son environnement mécanique. La Figure 1 montre un taux d'amortissement de 1/10 obtenu grâce à un bon isolement du capteur par rapport à toutes les pièces en mouvement, une fixation à un couple de 25 à 30 Nm sur un support parfaitement plan et rigide ainsi qu'une limitation maximale de la tare à vide.

The very best performance of the SpeedCell series will be obtained by paying special attention to its mechanical environment and mounting. Fig. 1 shows a damping coefficient of 1/10 which means that perfect isolation has been obtained between the load cell and all parts in motion, using a bolt torque of 25 to 30 Nm on hardware which is perfectly rigid and horizontal, and by reducing the dead weight as much as possible.

Die besten Meßergebnisse der SpeedCell erreicht man, indem man der mechanischen Umgebung eine besondere Aufmerksamkeitschenkt. Fig. 1 zeigt einen Dämpfungskoeffizienten von 1/10. Dies bedeutet, daß eine perfekte Entkopplung zwischen der Wägezelle und allen belasteten Teilen gegeben ist. Zum Verschrauben der Grundplatte empfehlen wir Ihnen ein Drehmoment von 25-30 Nm zur Sicherung der Tollaß.



The principle of the SpeedCell is based on the integration of a "dash pot" inside the product's base cell. The mechanical connection between the load cell and the submerged plate is ensured by an interface which is also used to protect the overall system against shocks being stopped by two washers. installed during manufacturing. An extremely flexible membrane is fixed by a mounting plate which maintains a perfect leakproof seal all around the cylinder and prevents any ingress of washdown liquid inside it. The damping oil is totally isolated from the outside by the membrane which also ensures the "breathing" of the system in order to avoid any measurement disturbance due to atmospheric pressure variations. The complete system is extremely compact and perfectly adapted to demanding industrial environments.

Das Prinzip der SpeedCellwägezelle basiert auf der Integration eines Stoßdämpfers, der durch den Einsatz eines Dämpfungssystems auf Flüssigkeitsbasis, welches in die Grundplatte integriert aufgebaut ist. Die ab Werk einbaute mechanische Adaption zwischen der Wägezelle und der Grundplatte dient auch zum Schutz des gesamten Systems durch Integration zweier Scheiben. Eine sehr flexible Membran, die auf der Grundplatte fixiert ist, garantiert eine hohe Schutz und schützt vor dem Eindringen von Reinigungsflüssigkeit während des Waschvorgangs. Bei der Dämpfungsgewicht handelt es sich um ein System bei dem die Möglichkeit eines Flüssigkeitsverlustes nicht gegeben ist. Um Meßprobleme zu vermeiden werden Luftdruck- und schwerkun ausgeglichen. Das komplette System ist sehr kompakt aufgebaut und ideal industriellen Anwendungen angepaßt.

- Kit amortisseur pour capteurs de pesage types AL, AG et F60X destiné aux applications de pesage de précision à haute vitesse.
- Amortissement liquide optimisé selon le capteur et réalisé par un système totalement étanche.
- Accélération des cadences de pesée jusqu'à plus de 10 fois en fonction des conditions d'utilisation.
- Utilisable pour un pesage homologué en 3000 d'OIML ou NTEP et certifié EEx ia IIC T6 pour une utilisation en zone explosive.
- Capacité d'excentration jusqu'à 400 x 400 mm (avec capteur AG) et protection jusqu'à IP68 (avec capteur F60X).
- Einbausetz mit eingebaute Dämpfung für die Wägezellenmodelle AL, AG und F60X.
- Ein patentiertes gekapseltes Flüssigkeits-Dämpfungssystem sorgt für optimale Meßergebnisse.
- Einschwingzeit bis zu 10 mal kleiner gegenüber ohne Dämpfung, bei optimalen mechanischen Bedingungen.
- Durch beschleunigte Wägezellen bis 3000 d'OIML oder NTEP, auch Einsatz in gleichartigen Anwendungen und EEx ia IIC T6 Bereich möglich.
- Anwendung in Plattformapplikationen bis 400 x 400 mm (mit Typ AG), sowie Schutzart IP68 (mit Typ F60X).
- Mounting hardware incorporating a damping feature for load cells models AL, AG and F60X designed for accurate high speed weighing.
- Liquid damping optimized for each load cell model and capacity thanks to its guaranteed "leak free" system.
- Increases weighing frequency by 10 times depending upon conditions of use and mechanical environment.
- Approved for trade in accuracies up to 3000 d'OIML and NTEP. For explosion proof applications certified to EEx ia IIC T6.
- Off-center capability up to 400 x 400 mm (using the AG series) and protected up to IP 68 (using the F60X series).

Agent

SCAIME se réserve le droit d'apporter toutes modifications sans avis préalable.

FT-SpeedCell-FEG-1100

ISO 9001

SCAIME

B.P. 501 - Juvisy
F - 74105 ANNEMASSE Cedex

Tel.: +33 (0)4 50 87 78 64
Fax: +33 (0)4 50 87 78 46
E-mail: info@scaime.com

SREN 389 225 283 RCS Thonon-les-Bains

Agent

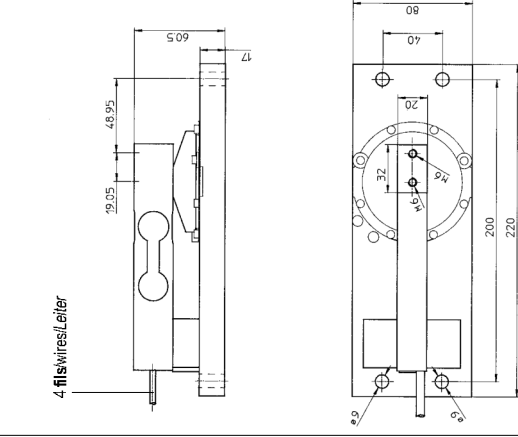
Vistez notre site web
visitez notre site web
www.scaime.com



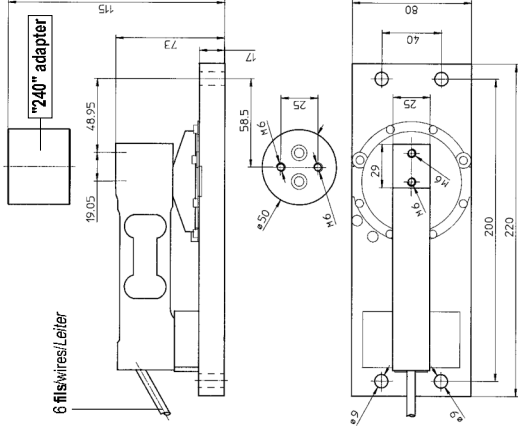
The SpeedCell series is especially designed for applications where acquisition of accurate data at high frequency is paramount. The undamped load cell can be considered as a very stiff spring which resonates after receiving a shock. Due to this physical characteristic, the cell needs several seconds for the measurement to stabilize, which is totally unacceptable in the case of repetitive loads at high speed.

The SpeedCell basically works on the principle of using a liquid damper to reduce the "ringing" of the cell and decrease the stabilization time to a few milliseconds. The specific choice of SpeedCell components made by Scaime guarantees an accuracy of 3000 d in a temperature range from -10°C to +40°C.

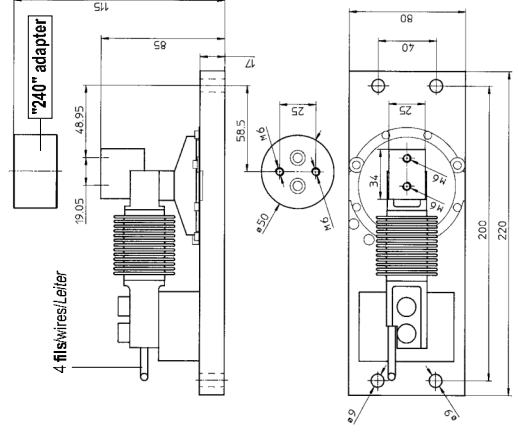
AL 3...30 kg - SpeedCell



AG 5...30 kg F - SpeedCell



F60X 5...20 kg - SpeedCell



Die SpeedCell Baureihe ist besonders für Messungen geeignet, bei denen eine schnelle Datenerfassung und eine hohe Auflösung für Messungen wichtig ist. Die verwindete Waagezelle verhält sich wie eine Feder die nach dem Lastwechsel in Schwingung versetzt wird. Durch diese physikalische Tatsache benötigt die Waagezelle einige Sekunden bis sie eine stabile Messung liefert, dies ist für eine Messungen mit hohen Ansprüchen nicht akzeptabel.

Die SpeedCell Baureihe arbeitet deshalb mit einer Flüssigkeitsdämpfung die es erlaubt die Zeit für die Stabilisierung auf wenige Millisekunden zu reduzieren. Die besondere Komponentenwahl bei der SpeedCell Baureihe erlaubt eine Genauigkeitsklasse bis 3000 d in einem Temperaturbereich von -10°C bis +40°C.

Le SpeedCell fonctionne sur le principe d'un amortissement liquide et permet de réduire à quelques dixièmes de millisecondes ce temps de stabilisation.

Le choix des composants utilisés dans le SpeedCell permet de garantir une précision jusqu'à 3000 d dans un domaine de température allant de -10°C à +40°C.

Die SpeedCell Baureihe ist besonders für Messungen geeignet, bei denen eine schnelle Datenerfassung und eine hohe Auflösung für Messungen wichtig ist. Die verwindete Waagezelle verhält sich wie eine Feder die nach dem Lastwechsel in Schwingung versetzt wird. Durch diese physikalische Tatsache benötigt die Waagezelle einige Sekunden bis sie eine stabile Messung liefert, dies ist für eine Messungen mit hohen Ansprüchen nicht akzeptabel.

Die SpeedCell Baureihe arbeitet deshalb mit einer Flüssigkeitsdämpfung die es erlaubt die Zeit für die Stabilisierung auf wenige Millisekunden zu reduzieren. Die besondere Komponentenwahl bei der SpeedCell Baureihe erlaubt eine Genauigkeitsklasse bis 3000 d in einem Temperaturbereich von -10°C bis +40°C.

CARACTERISTIQUES METROLOGIQUES - METROLOGICAL SPECIFICATIONS - MESSTECHNISCHE DATEN

Modèle - Type - Typ	AL C3 SH 5e - SpeedCell 3, 5, 7, 10, 15, 20, 30	AL C3 SH 10e - SpeedCell 3, 5, 7, 10, 15, 20, 30	AG C3 SH 5e F - SpeedCell 5, 10, 15, 20, 30	F60X C3 5e - SpeedCell 5, 10, 20	F60X C3 10e - SpeedCell 10, 20
Charge Nominale - Nominal capacity - Nennlast (C.N.)	3, 5, 7, 10, 15, 20, 30	3, 5, 7, 10, 15, 20, 30	5, 10, 15, 20, 30	5, 10, 20	10, 20
Erreur combinée - Combined error - Zusammenge-setzter Fehler	< ±0.7	< ±0.7	< ±0.7	0.033* 0.017, 0.017	0.017
Plage du zéro initial - Zero balance - Nullsignal	< ±5	< ±5	< ±5	< ±2.5*, < ±1.5, < ±1.5	< ±1.5
Retour à zéro - Zero shift after loading - Nullrückkehr (30 mm)	0.017	0.017	0.017	0.033* 0.017, 0.017	0.017
Fuite - Creep error - Kriechfehler (30 mm)	0.025	0.025	0.024	< ±42*, < ±28, < ±28	< ±14
Dérive thermique du zéro - Temp. coef. of zero - Temperaturkoeffizient des Nullsignals	< ±14	< ±14	< ±14	< ±18*, < ±14, < ±14	< ±14
Dérive thermique de sensibilité - Temp. coef. of sensitivity - Temperaturkoeffizient des Kennwerts	< ±14	< ±14	< ±14	< ±14	< ±14
CARACTERISTIQUES DE PESAGE HOMOLOGUÉ - APPROVED WEIGHING SPECIFICATIONS - EICHFÄHIGE DATEN					
n max	3000**	3000**	3000**	1500* 3000, 3000	3000
E max	3,75, 6,25, 8,75, 12,5, 18,75, 25, 37,5	3,75, 6,25, 8,75, 12,5, 18,75, 25, 37,5	6,25, 12,5, 18,75, 25, 37,5	6,6*, 13,1, 26,2	13,1, 26,2
v min	0,6, 1, 1,4, 2, 3, 4, 6	0,3, 0,5, 0,7, 1, 1,5, 2, 3	1, 2, 3, 4, 6	1,5*, 2, 4	1, 2
CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES - ELECTRICAL SPECIFICATIONS - ELEKTRISCHE DATEN					
Tension d'alim. recommandée - Nominal input voltage - Empfohlene Speisespannung	10	10	10	10	10
Tension d'alim. maximale - Maximum input voltage - Maximale Speisespannung	15	15	15	15	15
Sensibilité nominale - Nominal sensitivity - Nennkennwert	2 ±10%	2 ±10%	2 ±10%	2 ±10%	2 ±0,1%
Impédance d'entrée - Input impedance - Eingangswiderstand	410 ±20	410 ±20	410 ±20	385 ±20	385 ±20
Impédance de sortie - Output impedance - Ausgangswiderstand	350 ±5	350 ±5	350 ±5	350 ±5	350 ±5
CARACTERISTIQUES GENERALES - GENERAL SPECIFICATIONS - ALLGEMEINE DATEN					
Surcharge admissible - Safe overload - Gebrauchslast	150	150	150	150	150
Surcharge maximale - Ultimate overload - Grenzlust	200	200	200	200	200
Température opérationnelle - Operating temperature range - Gebrauchstemperaturbereich	-20...+60	-20...+60	-20...+60	-20...+60	-20...+60
Température compensée - Compensated temperature range - Nenntemperaturbereich	-10...+40	-10...+40	-10...+40	-10...+40	-10...+40
Température de stockage - Storage temperature range - Lagerungstemperaturbereich	-40...+70	-40...+70	-40...+70	-40...+70	-40...+70
Déflexion nominale - Nominal displacement - Nennmelßweg	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Dimensions de plateau - Platform size - Plattformgröße	300 x 350	300 x 350	400 x 400	400 x 400	400 x 400
Degré de protection - Protection level - Schutzart	IP65	IP65	IP68	IP68	IP68
Résistance d'isolement - Insulation resistance - Isolationswiderstand	2	2	2	2	2
Matériau - Material - Werkstoff	aluminium/nickel	aluminium/nickel	aluminium/nickel	aluminium/nickel	inox, stainless steel, Edelstahl+aluminium
Longueur du câble - Cable length - Kabellänge	1	1	3	3	3
Poids net - Net weight - Reingewicht	1,2	1,2	1,4 (*240" adapter = 0,2)	1,45 (*240" adapter = 0,15)	1,45 (*240" adapter = 0,15)

(*) 5 kg = F60X C1.5 3e3 - SpeedCell - (** option = 5000 d NTEP)